

La petite servante [lə pətɪt sɛrvɑ̃t] (The little servant)

Text by *Max Jacob* (1876-1944)

Set by *Francis Poulenc* (1899-1963), from *Cinq Poèmes de Max Jacob*, FP. 59 #3

Préservez-nous	du	feu	et	du	tonnerre,
[pre.zɛr.ve.nu]	dy	fø	e	dy	tɔ.nɛ.rə]
Protect-us	from	fire	and	from	thunder,

Le tonnerre	court	comme	un	oiseau,
[lə tɔ.nɛ.rə]	kur	kɔ.	mœ.	nwa.zo]
[the] thunder	runs	like	a	bird,

Si c'est le Seigneur qui le conduit
Bénis soient les dégâts.
Si c'est le diable qui le conduit
Faites-le partir au trot d'ici.

Préservez-nous des dartres et des boutons,
de la peste et de la lèpre.
Si c'est pour ma pénitence que vous l'envoyez,
Seigneur, laissez-la moi, merci.
Si c'est le diable qui le conduit
Faites-le partir au trot d'ici.

Goître, goître, sors de ton sac,
sors de mon cou et de ma tête!
Feu Saint Elme, danse de Saint Guy,
Si c'est le diable qui le conduit
Mon Dieu, faites-le sortir d'ici.

Faites que je grandisse vite
Et donnez-moi un bon mari
qui ne soit pas trop ivrogne
et qui ne me batte pas tous les soirs.

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

